



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid

Receiving - PWGSC

1550 Avenue d'Estimauville

1550 D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

## INVITATION TO TENDER

## APPEL D'OFFRES

**Tender To: Public Works and Government Services  
Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

### Soumission aux: Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

### Comments - Commentaires

### Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC - PWGSC

601 - 1550 Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> DÉNEIGEMENT PORT DE RIMOUSKI	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EE519-171086/A	<b>Date</b> 2016-08-02
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EE519-171086	<b>GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG</b> PW-\$QCW-028-16839
<b>File No. - N° de dossier</b> QCW-6-39136 (028)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-09-13</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Simoneau, Steve	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcw028
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2816 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Quai commercial de Rimouski, Québec.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b> VOIR DOC	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> (type or print) <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur</b> (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

N° de l'invitation - Solicitation No.  
EE519-171086/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
EE517-17-1086

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
QCW-6-39136

Id de l'acheteur - Buyer ID  
qcw028  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

**TITLE: « SNOW REMOVAL AT RIMOUSKI WARF »**

## **TABLE OF CONTENTS**

### **PART 1 - GENERAL INFORMATION**

- 1.1 Security Requirement
- 1.2 Statement of Work
- 1.3 Trade Agreements

### **PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS**

- 2.1 Standard Instructions, Clauses and Conditions
- 2.2 Submission of Bids
- 2.3 Enquiries - Bid Solicitation
- 2.4 Former Public Servant
- 2.5 Applicable Laws
- 2.6 Site visit

### **PART 3 - BID PREPARATION INSTRUCTIONS**

- 3.1 Bid Preparation Instructions

### **PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION**

- 4.1 Evaluation Procedures
- 4.2 Basis of Selection

### **PART 5 - CERTIFICATIONS**

### **PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES**

- 6.1 Security Requirement
- 6.2 Statement of Work
- 6.3 Standard Clauses and Conditions
- 6.4 Term of Contract
- 6.5 Authorities
- 6.6 Payment
- 6.7 Invoicing Instructions
- 6.8 Certifications
- 6.9 Applicable Laws
- 6.10 Priority of Documents
- 6.11 SACC Manual Clauses

### **List of Annexes:**

Annexes A & B: Specifications and Plan R.39026.013

Annex C Complete List of each Individual who are currently Directors and/or Owner of the Bidder

N° de l'invitation - Solicitation No.  
EE519-171086/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
EE517-17-1086

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
QCW-6-39136

Id de l'acheteur - Buyer ID  
qcw028  
N° CCC / CCC No. / N° VME - FMS

---

## **PART 1 - GENERAL INFORMATION**

### **1.1 Security Requirement**

There is no security requirement associated with the requirement.

### **1.2 Statement of Work**

The Work to be performed is detailed under Article 2 of the resulting contract clauses.

### **1.3 Trade Agreements**

The requirement is subject to the provisions of the North American Free Trade Agreement (NAFTA), and the Agreement on Internal Trade (AIT).

## **PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS**

### **2.1 Standard Instructions, Clauses and Conditions**

All instructions, clauses and conditions identified in the bid solicitation by number, date and title are set out in the *Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual* (<http://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

Bidders who submit a bid agree to be bound by the instructions, clauses and conditions of the bid solicitation and accept the clauses and conditions of the resulting contract.

The 2003 (2016-04-04) Standard Instructions - Goods or Services - Competitive Requirements, are incorporated by reference into and form part of the bid solicitation.

### **2.2 Submission of Bids**

Bids must be submitted only to Public Works and Government Services Canada (PWGSC) Bid Receiving Unit by the date, time and place indicated on page 1 of the bid solicitation.

**Tenders can be transmitted by fax to 418-648-2209.**

### **2.3 Enquiries - Bid Solicitation**

All enquiries must be submitted in writing to [steve.simoneau@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:steve.simoneau@tpsgc-pwgsc.gc.ca), the Contracting Authority no later than ten (5) calendar days before the bid closing date. Enquiries received after that time may not be answered.

Bidders should reference as accurately as possible the numbered item of the bid solicitation to which the enquiry relates. Care should be taken by bidders to explain each question in sufficient detail in order to enable Canada to provide an accurate answer. Technical enquiries that are of a proprietary nature must be clearly marked "proprietary" at each relevant item. Items identified as "proprietary" will be treated as such except where Canada determines that the enquiry is not of a proprietary nature. Canada may edit the questions or may request that the Bidder do so, so that the proprietary nature of the question is eliminated, and the enquiry can be answered with copies to all bidders. Enquiries not submitted in a form that can be distributed to all bidders may not be answered by Canada.

### **2.4 Former Public Servant**

Contracts awarded to former public servants (FPS) in receipt of a pension or of a lump sum payment must bear the closest public scrutiny, and reflect fairness in the spending of public funds. In order to comply with Treasury Board policies and directives on contracts awarded to FPSs, bidders must provide the information required below before contract award. If the answer to the questions and, as applicable the information required have not been received by the time the evaluation of bids is completed, Canada will inform the Bidder of a time frame within which to provide the information. Failure to comply with Canada's request and meet the requirement within the prescribed time frame will render the bid non-responsive.

#### **Definitions**

For the purposes of this clause, "former public servant" is any former member of a department as defined in the *Financial Administration Act*, R.S., 1985, c. F-11, a former member of the Canadian Armed Forces or a former member of the Royal Canadian Mounted Police. A former public servant may be:

- 
- a. an individual;
  - b. an individual who has incorporated;
  - c. a partnership made of former public servants; or
  - d. a sole proprietorship or entity where the affected individual has a controlling or major interest in the entity.

"lump sum payment period" means the period measured in weeks of salary, for which payment has been made to facilitate the transition to retirement or to other employment as a result of the implementation of various programs to reduce the size of the Public Service. The lump sum payment period does not include the period of severance pay, which is measured in a like manner.

"pension" means a pension or annual allowance paid under the [Public Service Superannuation Act](#) (PSSA), R.S., 1985, c. P-36, and any increases paid pursuant to the [Supplementary Retirement Benefits Act](#), R.S., 1985, c. S-24 as it affects the PSSA. It does not include pensions payable pursuant to the [Canadian Forces Superannuation Act](#), R.S., 1985, c. C-17, the [Defence Services Pension Continuation Act](#), 1970, c. D-3, the [Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act](#), 1970, c. R-10, and the [Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act](#), R.S., 1985, c. R-11, the [Members of Parliament Retiring Allowances Act](#), R.S. 1985, c. M-5, and that portion of pension payable to the [Canada Pension Plan Act](#), R.S., 1985, c. C-8.

#### Former Public Servant in Receipt of a Pension

As per the above definitions, is the Bidder a FPS in receipt of a pension? **Yes ( ) No ( )**

If so, the Bidder must provide the following information, for all FPSs in receipt of a pension, as applicable:

- a. name of former public servant;
- b. date of termination of employment or retirement from the Public Service.

By providing this information, Bidders agree that the successful Bidder's status, with respect to being a former public servant in receipt of a pension, will be reported on departmental websites as part of the published proactive disclosure reports in accordance with [Contracting Policy Notice: 2012-2](#) and the [Guidelines on the Proactive Disclosure of Contracts](#).

#### Work Force Adjustment Directive

Is the Bidder a FPS who received a lump sum payment pursuant to the terms of the Work Force Adjustment Directive? **Yes ( ) No ( )**

If so, the Bidder must provide the following information:

- a. name of former public servant;
- b. conditions of the lump sum payment incentive;
- c. date of termination of employment;
- d. amount of lump sum payment;

N° de l'invitation - Solicitation No.  
EE519-171086/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
EE517-17-1086

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
QCW-6-39136

Id de l'acheteur - Buyer ID  
qcw028  
N° CCC / CCC No. / N° VME - FMS

- 
- e. rate of pay on which lump sum payment is based;
  - f. period of lump sum payment including start date, end date and number of weeks;
  - g. number and amount (professional fees) of other contracts subject to the restrictions of a work force adjustment program.

For all contracts awarded during the lump sum payment period, the total amount of fees that may be paid to a FPS who received a lump sum payment is \$5,000, including Applicable Taxes.

## **2.5 Applicable Laws**

Any resulting contract must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in Québec.

Bidders may, at their discretion, substitute the applicable laws of a Canadian province or territory of their choice without affecting the validity of their bid, by deleting the name of the Canadian province or territory specified and inserting the name of the Canadian province or territory of their choice. If no change is made, it acknowledges that the applicable laws specified are acceptable to the bidders.

## **2.6 Optional site visit**

No organized visit are scheduled for this project.

N° de l'invitation - Solicitation No.  
EE519-171086/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
EE517-17-1086

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
QCW-6-39136

Id de l'acheteur - Buyer ID  
qcw028  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

## **PART 3 - BID PREPARATION INSTRUCTIONS**

### **3.1 Bid Preparation Instructions**

Section I: Financial Bid (1 hard copy)  
Section II: Certifications

Prices must appear in the financial bid only. No prices must be indicated in any other section of the bid.

#### **Section I: Financial Bid**

In their technical bid, bidders should explain and demonstrate how they propose to meet the requirements and how they will carry out the Work.

#### **Section II: Certifications**

Bidders must submit the certifications required under Part 5.

---

## **PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION**

### **4.1 Evaluation Procedures**

- (a) Bids will be assessed in accordance with the entire requirement of the bid solicitation including the technical and financial evaluation criteria.

#### **4.1.1 Mandatory Criteria**

##### **«IMPORTANT»**

##### **4.1.1.1 Mandatory Technical Criteria before contract award**

- a) Bidders must have completed at least one (1) contract of a similar scope in the same field as the present requirement.  
"Similar scope" means a contract worth at least \$25 000 for one season.

**To demonstrate** that the company possesses the required qualifications, bidders should enclose with their bid a list of relevant contracts that they have completed, including a brief description of each, the company's responsibilities, the duration and value of the contract, and the name of the client(s) for whom the work was performed.

- b) The Contract must be in possession of and keep in good working order any heavy equipment required to perform the work in accordance with the specifications at Annex "B" of specification page 33 - Equipment required for carrying out the contract.

**To demonstrate** that the company can perform the works, bidders should enclose with their bid a list of their machinery for the snow removal and a list of machinery for work of maintenance.

#### **4.1.2 Financial Evaluation**

SACC Manual Clause A0220T (2014-06-26), Evaluation of Price

### **4.2 Basis of Selection**

A bid must comply with the requirements of the bid solicitation to be declared responsive. The responsive bid with the lowest evaluated price of - Basis of Payment will be recommended for award of a contract.

#### **4.2.1 SACC Manual Clause A0031T (2010-08-16), Basis of Selection - Mandatory Technical Criteria**



---

## PART 5 - CERTIFICATIONS

Bidders must provide the required certifications and associated information to be awarded a contract.

The certifications provided by bidders to Canada are subject to verification by Canada at all times. Canada will declare a bid non-responsive, or will declare a contractor in default in carrying out any of its obligations under the Contract, if any certification made by the Bidder is found to be untrue whether made knowingly or unknowingly, during the bid evaluation period or during the contract period.

The Contracting Authority will have the right to ask for additional information to verify the Bidder's certifications. Failure to comply and to cooperate with any request or requirement imposed by the Contracting Authority may render the bid non-responsive or constitute a default under the Contract.

### 5.1 Certifications Required with the Bid

Bidders must submit the following duly completed certifications as part of their bid.

#### 5.1.1 Integrity Provisions - Declaration of Convicted Offences

In accordance with the *Ineligibility and Suspension Policy* (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-eng.html>), the Bidder must provide with its bid the required documentation, as applicable, to be given further consideration in the procurement process.

#### 5.1.2 Integrity Provisions – List of Names and Associated Information

By submitting a bid, the Bidder certifies that the Bidder and its Affiliates are in compliance with the provisions as stated in Section 01 Integrity Provisions - Bid of Standard Instructions 2003. The associated information required within the Integrity Provisions will assist Canada in confirming that the certifications are true.

#### 5.1.3 Education and Experience

SACC Manual Clause A3010T - (2010/08/16), Education and Experience

## PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES

### 6.1 Security Requirement

There is no security requirement associated with the requirement.

### 6.2 Statement of Work

The Contractor must perform the Work in accordance with the Specification at Annex "A and Annex B".

### 6.3 Standard Clauses and Conditions

All clauses and conditions identified in the Contract by number, date and title are set out in the *Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual* (<http://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

#### 6.3.1 General Conditions

2010C (2016-04-04), General Conditions - Services (Medium Complexity) apply to and form part of the Contract.

### 6.4 Term of Contract

#### 6.4.1 Period of the Contract

The initial period of the Contract is from November 1<sup>st</sup>, 2016 to October 31, 2017 inclusive with two (2) years in option.

#### 6.4.2 Period to Perform the Work of Grounds Maintenance

The period of Works to be performed is from **November 1<sup>st</sup> to April 30 of each year.**

#### 6.4.3 Option to Extend the Contract

The Contractor grants to Canada the irrevocable option to extend the term of the Contract by up to **two (2) additional one year period(s)** under the same conditions. The Contractor agrees that, during the extended period of the Contract, it will be paid in accordance with the applicable provisions as set out in the Basis of Payment and the conditions enumerated in the following paragraph.

Canada may exercise this option at any time by sending a written notice to the Contractor at least **30 calendar days before the Contract expiry date**. The option may only be exercised by the Contracting Authority, and will be evidenced for administrative purposes only, through a contract amendment.

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
EE519-171086/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
EE517-17-1086

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
QCW-6-39136

Id de l'acheteur - Buyer ID  
qcw028  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

## 6.5 Authorities

### 6.5.1 Contracting Authority

The Contracting Authority for the Contract is:

Name: Steve Simoneau  
Title: Supply Officer  
Public Works and Government Services Canada  
Telephone: (418)649-2816  
Facsimile: (418)648-2209  
E-mail address: steve.simoneau@tpsgc.gc.ca

The Contracting Authority is responsible for the management of the Contract and any changes to the Contract must be authorized in writing by the Contracting Authority. The Contractor must not perform work in excess of or outside the scope of the Contract based on verbal or written requests or instructions from anybody other than the Contracting Authority.

### 6.5.2 Project Authority (Client Contact to be specify in the Contract by PWGSC)

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
Telephone : \_\_\_\_\_  
Facsimile: \_\_\_\_\_  
E-mail address: \_\_\_\_\_

The Project Authority is the representative of the department or agency for whom the Work is being carried out under the Contract and is responsible for all matters concerning the technical content of the Work under the Contract. Technical matters may be discussed with the Project Authority, however the Project Authority has no authority to authorize changes to the scope of the Work. Changes to the scope of the Work can only be made through a contract amendment issued by the Contracting Authority.

### 6.5.3 Contractor's Representative

Name and telephone number of the person responsible for:

#### (a) Contract Manager:

Name: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Telephone: \_\_\_\_\_  
Facsimile: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

#### (b) Services Follow-up:

Name: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Telephone: \_\_\_\_\_  
Facsimile: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

N° de l'invitation - Solicitation No.  
EE519-171086/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
EE517-17-1086

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
QCW-6-39136

Id de l'acheteur - Buyer ID  
qcw028  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

## **6.6 Payment**

### **6.6.1 Basis of Payment**

#### **a) Basis of Payment - Firm Price and Rates**

In consideration of the Contractor satisfactorily completing all of its obligations under the Contract, the Contractor will be paid at a firm lot prices and rates as indicated in the following section. Customs duties are included and taxes are extra, if applicable.

Canada will not pay the Contractor for any design changes, modifications or interpretations of the Work unless they have been approved, in writing, by the Contracting Authority before their incorporation into work.

#### **b) Lump Sum Price (Firm):**

Provide firm lot price (all inclusive) per year including labour, supervision, material, equipment, transportation, overhead, profit and all related cost (taxes excluded) for snow clearing as needed according to precipitation, spreading of salt and sand on all icy or slippery surfaces, irrespective of the total accumulation of snowfall per snow season during the period of the work, as defined in the specifications.

#### **BASIS OF PAYMENT**

<b>Contract Period</b>	<b>Annual firm price (taxes excluded)</b>
<b>Year 1 - From November 1, 2016 to October 31 2017:</b>	\$ _____
<b>Option #1 - From November 1, 2017 to October 31 2018:</b>	\$ _____
<b>Option #2 - From November 1, 2018 to October 31 2019:</b>	\$ _____
<b>TOTAL:</b>	\$ _____

### **6.6.4 SACC Manual Clauses**

A9117C (30/11/07), T1204 - Direct Request by Customer Department  
C6000C (16/05/11), Limitation of price  
H1001C (12/05/08), Multiple Payments  
H1008C (12/05/08), Monthly Payments  
C0711C (12/05/08), Time Verification

### **6.7 Invoicing Instructions**

The Contractor must submit invoices in accordance with the section entitled "Invoice Submission" of the general conditions. Invoices cannot be submitted until all work identified in the invoice is completed.

N° de l'invitation - Solicitation No.  
EE519-171086/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
EE517-17-1086

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
QCW-6-39136

Id de l'acheteur - Buyer ID  
qcw028  
N° CCC / CCC No. / N° VME - FMS

---

## **6.8 Certifications**

### **6.8.1 Compliance**

Compliance with the certifications provided by the Contractor in its bid is a condition of the Contract and subject to verification by Canada during the term of the Contract. If the Contractor does not comply with any certification or it is determined that any certification made by the Contractor in its bid is untrue, whether made knowingly or unknowingly, Canada has the right, pursuant to the default provision of the Contract, to terminate the Contract for default.

## **6.9 Applicable Laws**

The Contract must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in the province of Quebec.

## **6.10 Priority of Documents**

If there is a discrepancy between the wording of any documents that appear on the list, the wording of the document that first appears on the list has priority over the wording of any document that subsequently appears on the list.

- a) the Articles of Agreement;
- b) 2010C (2016-04-04), General Conditions - Services (Medium Complexity) apply to and form part of the Contract
- c) Annex A and B, Specifications and Plan ref. R.004269.099;
- d) the Contractor's bid dated \_\_\_\_\_

## **6.11 SACC Manual clause**

A9068C (2010/01/11) Government Site Regulations  
G1005C (2016/01/28) Insurance

N° de l'invitation - Solicitation No.  
EE519-171086/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
EE517-17-1086

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
QCW-6-39136

Id de l'acheteur - Buyer ID  
qcw028  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

## **ANNEXES A & B: SPECIFICATIONS**

**See following pages**



# Rimouski

Projet no. / Project no. R.039026.013

## DÉNEIGEMENT SNOW CLEARANCE

Mai  
May **2016**

Devis	Sections		
Lettre		- Interdiction de jeter la neige dans l'eau	1
Letter		Prohibition to throw snow in water	2
	Section 1	- Exigences générales	3
		Generals requirements	3
	Section 2	- Exécution des travaux	5
		Execution of work	5
		- Exemple de programme de prévention	9
		Example of prevention program	17
		- Santé et sécurité pour les travaux de déneigement (Annexe A)	25
		Health and Safety for snow clearance work (Appendix A)	29
		- Équipement nécessaire à l'exécution du contrat (Annexe B)	33
		Equipment required for carrying out the contract (Appendix B)	33
		- Dessins (1) Déneigement général	Plan RM16051C
		Drawings (1) General snow clearance	Plan RM16051C



À qui de droit,

**OBJET : Contrat de déneigement sur les quais fédéraux**

Madame, Monsieur,

À compter du 1er novembre 2000, tous les contrats de déneigement et de déglacage seront assujettis au règlement de l'environnement du Québec, Règlement sur les lieux d'élimination de neige (c. Q-2, r. 15.1), près de vos installations ou à tout autre endroit qui n'est pas conforme à la réglementation. Vous pouvez vous procurer cette réglementation auprès des ministères mentionnés plus haut.

Si ces règlements ne sont pas suivis, des sanctions seront prises conformément aux lois en vigueur.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.





To the appropriate authority,

**OBJECT: Contract of Snow Clearance on Federal Wharfs**

Dear Sir/Madam:

From November 1 2000, all contracts of snow clearance and thawing of ice shall be subject to the regulation of Environment of Quebec, Regulation respecting snow elimination sites (R.Q. c. Q-2, r.15.1), close of yours installations or any other place which is not in conformity with the regulation. You can get this regulation next to the ministries mentioned above.

If these regulations are not followed, sanctions shall be taken in accordance with the laws in force.

Truly yours.



1. PRODUITS ET ÉQUIPEMENTS	1. SUPPLIES AND EQUIPMENT
.1 Le Représentant ministériel se réserve le droit d'exiger du soumissionnaire de faire la preuve qu'il a, à sa disposition, les équipements nécessaires à l'exécution des travaux faisant l'objet du contrat.	.1 The Departmental representative reserves the right to request from the tender proof that has the proper equipment to provide the services described in the contract.
.2 Le Ministère n'est pas responsable des produits et de l'équipement appartenant à l'entrepreneur et qui subissent des dommages dans l'immeuble et/ou sur le terrain où l'immeuble est situé, ni des effets personnels qui y sont introduits par ses employé(e)s.	.2 The Department will not be responsible for any damage to the contractor's supplies and for equipment kept in building or on the grounds where the building is situated, nor to the contractor's employees' personal belongings brought into the building.
.3 L'entrepreneur doit présenter, sur demande du Représentant ministériel, une liste complète de tous les produits et/ou de l'équipement qu'il utilise lors de l'exécution de ses travaux, incluant les noms des fabricants, la provenance et la composition. Il doit aussi soumettre, sur demande du Représentant ministériel, les fiches techniques et/ou signalétiques des produits qu'il utilise et il peut avoir à fournir, à des fins d'essai, des échantillons des matériaux et/ou de l'équipement qu'il utilise.	.3 The contractor must submit to the Departmental representative, upon his request, a complete list of all products, materials and/or equipment supplied by him for use in the work, including the names of the manufacturers, their origin and composition. He must also provide the Departmental representative, upon his request, with technical data and/or material security data pertaining to the products in use and may have to provide samples of materials from his stock for testing purposes.
2. INSPECTION	2. INSPECTION
.1 L'entrepreneur doit soumettre au Représentant ministériel le calendrier des travaux prévus avant leur début. L'entrepreneur doit, en plus, informer le Représentant ministériel de la fin des travaux, dès qu'ils auront été complétés, afin de permettre une vérification immédiate du travail et la prise de mesures correctives, s'il y a lieu. L'entrepreneur devra avoir préalablement vérifié lui-même les travaux terminés avant d'informer le Représentant ministériel. Le Représentant ministériel pourra également, s'il le désire, procéder à l'inspection des travaux, pendant leur exécution, afin d'en assurer une exécution adéquate.	.1 The contractor must provide the Departmental representative with a calendar of scheduled tasks before these tasks are performed. The contractor must also notify the Departmental representative immediately upon completion of these tasks so that these may be inspected and that proper corrective measures may be initiated, should this be necessary. The contractor must inspect the job done before informing the Departmental representative. Furthermore, the Departmental representative, if he so wishes, may inspect the work while it is being performed in order to ensure proper execution.



3. SANTÉ ET SÉCURITÉ	3. HEALTH AND SAFETY
<p>.1 L'entrepreneur doit se conformer à toutes les mesures de sécurité concernant les risques d'incendie et d'accidents, mesures recommandées par les codes national et provincial et prescrites par les autorités ayant juridiction sur le matériel, les méthodes et les habitudes de travail.</p>	<p>1. The contractor shall adhere to all safety measures pertaining to accidents prevention and fire hazards recommended by national and provincial codes and/or prescribed by the authorities having jurisdiction over the equipment, working habits and procedures.</p>
<p>.2 L'entrepreneur doit s'assurer de l'entretien et du bon état de tout le matériel et de l'outillage utilisé pour faire les travaux. Le Représentant ministériel se réserve le droit d'empêcher l'utilisation de matériel ou d'outillage jugé dangereux, défectueux ou non approprié. Il est de la responsabilité de l'entrepreneur de remplacer le matériel ou l'outillage lorsque nécessaire.</p>	<p>2. The contractor must ensure that all the materials and equipment used to perform the work are in good working condition. The Departmental representative reserves the right to have equipment and materials judged to be unsafe, not suitable or defective taken out of service. The contractor is responsible for supplying suitable replacements.</p>



ITEMS ET TÂCHES	ITEMS AND ACTIVITIES
1. REMARQUES SPÉCIALES	1. SPECIAL REMARKS
.1 Les travaux du présent contrat seront commencés dès que l'entrepreneur aura été avisé de l'acceptation de sa soumission et seront continués jusqu'à la dernière chute de neige et la fonte des glaces au printemps, et ceci, pour toute la période du contrat.	.1 The works under this contract must be commenced immediately after the contractor will have been notified of the acceptance of his tender and shall be continued until the final snow fall and the thawing of the ice in the Spring, and this, during the period of this contract.
.2 L'entrepreneur référera au dessin pour les emplacements exacts des différentes surfaces qui doivent être nettoyées et savoir comment elles doivent être nettoyées, ou prendra les informations requises du Représentant ministériel.	.2 The contractor will refer to the drawing for the exact locations of the various surfaces to be kept clean and to know how they shall be cleaned or will receive all information required from the Departmental representative.
.3 S'il advient que l'entrepreneur cause des dommages durant l'exécution des travaux (pavage, trous d'homme, caniveau, poteaux, garde-fous, pelouse, etc.), il sera requis de faire les réparations nécessaires à la satisfaction du Représentant ministériel, avant qu'aucune facture relative au contrat ne soit recommandée pour paiement. De plus, il devra ramasser toute accumulation de gravier de tous les accès de stationnement, les aires de service, la cour des camions et les terrasses.	.3 In the event that the contractor causes damages during the execution of the works (paving, manhole, concrete trough, post, railing, lawn, etc.), he will be called upon to conduct necessary repairs to the satisfaction of the Departmental representative before any invoices in connection with the contract are recommended for payment. Also, he shall pick up all accumulation of gravel of all access to the parking, service areas, trucks courtyard and terrace.
.4 L'entrepreneur devra fournir et installer, à la satisfaction du Représentant ministériel, des balises pour marquer les bordures, les contours, les cadres et couvercles de trous d'homme, les grilles de puisards, boîte de vanne, etc. De plus, l'entrepreneur verra à les enlever au printemps.	.4 The contractor shall furnish and install, to the satisfaction of the Departmental representative, tags to mark the skirts and outlines, man holes frames and covers, sump grates, valves box, etc. Also, the contractor shall see to take them off in the spring.
.5 Lorsque le Représentant ministériel aura avisé l'entrepreneur, par télécopieur, qu'il y a manquement à ses obligations en vertu de ce contrat, l'entrepreneur devra, dans l'heure (1) suivant la réception dudit avis, remédier audit manquement à la satisfaction du repré-	.5 When the Departmental representative will have advised the contractor by fax of deficiencies in any of the services included in this contract, corrective actions must be taken within the hour (1) of reception of such notice to the satisfaction of Departmental



	<p>sentant ministériel. Dans le cas où l'entrepreneur ne prendrait pas les dispositions pour remédier audit manquement, dans le temps stipulé dans l'avis, ou qu'il y ait négligence de sa part, le Représentant ministériel pourra, sans autre avis, prendre les dispositions qui s'imposent pour remédier audit manquement.</p>	<p>Representative. In the case of failure from the contractor to comply with written instructions within the time limit or of negligence on his part, the Departmental representative reserves the rights, without further notice, to proceed with the correction of the deficiencies.</p>
.6	<p>Le représentant ministériel doit pouvoir rejoindre en tout temps l'employé de l'entrepreneur.</p>	<p>.6 The Departmental Representative must be able to join at any time the employee of the contractor.</p>
.7	<p>L'entrepreneur devra remplir, où applicable, les contenants de sel biodégradable non-toxique qui devront contenir, en tout temps, une quantité suffisante de ce produit.</p>	<p>.7 The contractor must fill up, where applicable, the non-toxic biodegradable salt containers; these containers must contain, at all times, a sufficient quantity of this product.</p>
<b>2. EXÉCUTION</b>		<b>2. EXECUTION</b>
.1	<p>Le travail à exécuter à ce contrat comprend l'enlèvement de la neige et l'épandage de sel biodégradable non toxique sur toutes les surfaces glacées et glissantes de toutes les aires des entrées/sorties, des stationnements, les aires de circulation ainsi que l'enlèvement de la neige et l'épandage de sable et de calcium, lorsque le sel est inefficace pour maintenir les voies de services et les stationnements exempts de toute accumulation de neige et/ou de glace. Ce travail devra être exécuté sept (7) jours par semaine, incluant les jours fériés, 24 heures par jour. L'entrepreneur pourra empiler la neige aux endroits suivants : (voir dessin).</p>	<p>.1 The work to be executed under this contract includes the removal of snow and spreading of non toxic biodegradable salt on all icy and slippery surfaces of all entrances/exits, parking, circulation areas, and also the removal of snow and spreading sand and calcium, when salt is not efficient to maintain all service roads and parking lots free of snow and/or ice. This work shall be executed seven (7) days a week, including general holidays, on 24 hours bases. The contractor may stack the snow at these following places: (look drawing)</p>
.2	<p>Toutes les surfaces devront être tenues libres de neige et de glace en tout temps, afin que les piétons et les véhicules circulent librement et sans danger. L'entrepreneur est responsable de l'enlèvement de la neige dès qu'elle atteint 4 cm, en tout temps.</p>	<p>.2 All surfaces are to be kept free of snow and ice at all times, so that pedestrians and vehicles may circulate freely and safety. The contractor is responsible to remove all snow when it reaches 4 cm, at all times.</p>
.3	<p>L'entrepreneur devra couper, niveler toute butte, cahots et trous qui auront pu se former sur les surfaces et résultant d'accumulation</p>	<p>.3 The contractor shall cut, level all mounds, bumps and holes, that might have taken form on all surfaces and resulting of accumu-</p>



	de neige et/ou glace, en tout temps.		lation of snow and/or ice, at all times.
.4	Dans l'éventualité d'une tempête de neige, l'entrepreneur procédera aux opérations de nettoyage, même durant la période de tempête, que ce soit durant le jour ou la nuit.	.4	In the event of a snow storm, the contractor will carry out cleaning operations even during the storm, whether it's day or night time.
.5	Seulement sur demande du Représentant ministériel, l'entrepreneur devra déneiger la toiture de l'édifice à chaque fois que l'accumulation de neige dépassera 30 cm, jusqu'à ce qu'il ne reste plus que 15 cm d'épaisseur. <b>L'entrepreneur n'emploiera que la pelle de plastique en tout temps. Un taux horaire pour facturation en surplus du contrat est nécessaire.</b>	.5	Only upon by the Departmental Representative, the contractor shall clear snow from the roof of the building each time the accumulation of snow will be over 30 cm, until there will be only 15 cm left. <b>The contractor shall use only a plastic shovel at all time.</b>
.6	L'entrepreneur devra apporter une attention spéciale aux surfaces inclinées et il devra en tout temps dégager l'accès aux bornes-fontaines, aux prises électriques. Il devra aussi, en tout temps, dégager et entretenir les entrées et sorties d'urgence. L'entrepreneur devra déblayer manuellement, avec précaution, toutes les surfaces inaccessibles à l'équipement motorisé.	.6	The contractor will pay special attention to the slopes and will provide clear and ready access to all fire hydrants, electric outlets. He will also remove all snow and provide a clear and ready access to all entrances and emergency exits at all times. The contractor must clear manually and carefully all surfaces inaccessible to the light motorized equipment.
.7	L'entrepreneur sera requis de déblayer les surfaces indiquées, afin de permettre un accès facile aux plates-formes de chargement et de déchargement ainsi qu'aux surfaces spécifiées. Lors d'une chute de neige de plus de 10 cm, afin d'être expéditif, il sera permis de pousser et de laisser s'accumuler la neige aux limites ou bornes des cours en question, pour <u>ensuite l'empiler et/ou l'enlever dès la fin de la tempête aux endroits indiqués</u> par le Représentant ministériel ou sur demande urgente du Représentant ministériel.	.7	The contractor will be called upon to clear the areas indicated in order to provide easy accessible use of the loading and unloading platforms and of designated areas. During a 10 cm or more snow falling, in order to expedite the work, the snow can be push to the boundaries of the yards involved and it must <u>be stack up and/or remove at the end of the storm on places indicated</u> by the Departmental representative or upon an urgent request from the Departmental representative.
.8	Au printemps, l'entrepreneur devra nettoyer, à l'aide d'un balai de stationnement et de rue, toutes les surfaces indiquées au paragraphe .1 de la présente section. De plus, l'entrepreneur devra râteler la pelouse et ramasser tous les débris jonchant sur la pe-	.8	In the Spring, the Contractor shall clean, with a floor sweeper, all the surfaces indicated at paragraph .1 of the present section. Also, the contractor shall rake the lawn and pick up all debris that lies on the lawn.



louse.	
.9 L'entrepreneur pourra accumuler la neige jusqu'à un niveau de 3,6 m. Par la suite, à la demande du Représentant ministériel, l'entrepreneur, sous sa responsabilité, devra trouver un endroit approprié pour le transport et l'entreposage de l'accumulation de la neige, à l'extérieur des terrains du gouvernement. S'il est nécessaire de transporter la neige, le tout se fera en dehors du présent contrat, et ce aux frais de l'entrepreneur.	.9 The contractor shall accumulate the snow until a level of 3.6 m. Afterwards, on request by the Departmental representative, the contractor, under his responsibility, shall find an appropriate place to transport and store all accumulation of snow at the exterior of government's land. If it is necessary to carry out the snow, everything will be done beside the present agreement, and this at the contractor expenses.



### **IMPORTANT**

Ce document constitue un exemple de programme de prévention pouvant être utilisé par l'Entrepreneur; il permet d'orienter le contenu général du programme de prévention exigé dans la clause santé et sécurité du devis de SPAC. Cependant, l'Entrepreneur peut choisir d'utiliser une autre forme de programme, pourvu que le contenu soit conforme aux exigences spécifiées dans le devis. Si l'Entrepreneur décide d'utiliser le présent document, il lui revient de le compléter et de l'adapter à la nature des travaux qui lui sont demandés dans le devis.

## **SECTION 1 : INFORMATIONS GÉNÉRALES**

Nom de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Adresse de l'entreprise : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Programme de prévention spécifique au contrat : \_\_\_\_\_

No du contrat : \_\_\_\_\_

Titre du contrat : \_\_\_\_\_

Lieu d'exécution du contrat : \_\_\_\_\_

Personne responsable sur les lieux d'exécution du contrat : \_\_\_\_\_

Nombre de travailleurs affectés aux travaux : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_





## SECTION 2 : IDENTIFICATION DES RISQUES ET MESURES PRÉVENTIVES

L'Entrepreneur doit compléter le tableau suivant, en corrigeant, ajoutant ou enlevant des items, selon sa propre identification des activités qu'il doit réaliser, des risques et des mesures de prévention.

**Colonne 1 :** Lister les activités susceptibles d'être réalisées dans le cadre du contrat indiqué à la page précédente.

**Colonne 2 :** Pour chacune des activités listées dans la colonne 1, identifier les risques pour la santé ou la sécurité des travailleurs qui réalisent ces activités. Ces risques doivent tenir compte, notamment, des outils et équipements utilisés pour les travaux, des produits utilisés, de l'environnement de travail (ex. : travaux en hauteur, présence d'un plan d'eau), etc. De plus, les risques auxquels les occupants ou le public de l'immeuble peuvent être exposés, en raison des travaux, doivent être clairement identifiés.

**Colonne 3 :** Pour chacun des risques identifiés à la colonne 2, identifier les mesures préventives visant à prévenir ces risques, incluant les mesures visant à prévenir les risques pour les occupants et le public de l'immeuble. Ces mesures préventives doivent être en conformité avec la réglementation en vigueur.

**Colonne 4 :** Pour chacune des mesures préventives identifiées à la colonne 3, identifier la personne responsable de l'application et du suivi de ces mesures sur les lieux de travail.



Exemple de programme de prévention

ACTIVITÉS	RISQUES	MESURES PRÉVENTIVES/ RÉGLEMENTAIRES	PERSONNE RESPONSABLE
Déneigement avec le camion	Tomber à l'eau Autres :		
Déneigement manuel	Tomber à l'eau Trébucher Autres :		
Déneigement de la toiture de la bâtisse	Chute de hauteur Autres :		



Exemple de programme de prévention

ACTIVITÉS	RISQUES	MESURES PRÉVENTIVES/ RÉGLEMENTAIRES	PERSONNE RESPONSABLE
Pousser la neige	Tomber à l'eau Autres :		
Autre activité :			
Autre activité :			
Autre activité :			



Exemple de programme de prévention

ACTIVITÉS	RISQUES	MESURES PRÉVENTIVES/ RÉGLEMENTAIRES	PERSONNE RESPONSABLE
Risques généraux pour les travailleurs	Engelures Autres :		
Risques pour les occupants/ le public	Frapper une personne avec machinerie Chute de neige/objets à partir du toit de la bâtisse Autres :		
Autres :			
SUITE EN ANNEXE :    OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>			



### SECTION 3 : FORMULAIRE D'ENGAGEMENT À RESPECTER LE PROGRAMME

L'Entrepreneur doit faire signer tous les travailleurs affectés aux travaux, à l'effet qu'ils s'engagent à respecter le programme de prévention.

Je, soussigné, affirme avoir pris connaissance du présent programme de prévention. Je m'engage à respecter ce programme ainsi que la réglementation en vigueur.

J'ai été avisé, par mon employeur, que j'ai le droit de refuser tout travail qui pourrait compromettre ma santé, ma sécurité ou celle de mes compagnons de travail.

NOM ET PRÉNOM EN LETTRES MOULÉES	SIGNATURE	DATE



## SECTION 4 : GRILLE D'INSPECTION DES TRAVAUX

L'Entrepreneur doit élaborer une grille d'inspection en fonction des mesures préventives qu'il a identifiées à la section 2. Il devra la compléter selon la fréquence déterminée du Représentant ministériel.

GRILLE D'INSPECTION	
CONTRAT NO :                      TITRE DU CONTRAT :	
LIEU DE TRAVAIL :	
MESURES PRÉVENTIVES À RESPECTER	EN APPLICATION (O, N, N/A)
SUITE EN ANNEXE :    OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/>	
NOM :	
SIGNATURE :	DATE :

Transmettre la grille complétée et signée au Représentant ministériel.



## SECTION 5 : PROCÉDURE EN CAS D'ACCIDENT

L'Entrepreneur doit indiquer la procédure à prendre en cas d'accident.

Procédure d'évacuation :

---

---

---

---

---

Personnes à contacter et no de téléphones :

---

---

---

---

---

Identification des secouristes :

---

---

---

---

---

Autres informations nécessaires :

---

---

---

---

---

---



### **IMPORTANT**

This document constitutes an example of prevention program that can be used by the Contractor; it allows to adjust the general contents of the prevention program required in the clause Health and Safety of the specifications of PSPC. However, the Contractor can choose to use another form of program, provided that the content is in conformity with the requirements specified in the specifications. If the Contractor decides to use this document, it returns to him to complete it and adapt it to the kind of work required to him in the specifications.

## **SECTION 1: GENERAL INFORMATION**

Company name: \_\_\_\_\_

Company address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Prevention program specific to the contract: \_\_\_\_\_

Contract number: \_\_\_\_\_

Contract title: \_\_\_\_\_

Place of contract execution: \_\_\_\_\_

Responsible person on the contract execution spot: \_\_\_\_\_

Number of workers assigned to work: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_





## SECTION 2:

The Contractor must complete the following table, while correcting, adding or removing items, according to his own identification of activities that he must realize, of risks and of preventives measures.

- Column 1 :** Make out a list of the activities susceptible to be realized within the context indicated in the previous page.
- Column 2:** For each activity listed in column 1, identify the health or safety risks for workers who realize these activities. These risks must hold account, notably, of the products used, the work environment (e.g.: height work, presence of water plan), etc. Moreover, the risks which the occupants or public of the building can be exposed, because of work, must be clearly identified.
- Column 3:** For each risks identified in column 2, identify the preventive measures aiming to prevent these risks, including measures aiming to prevent risks for the occupants and the public of the building. These measures must be in conformity with the regulation in force.
- Column 4:** For each preventives measures identified in column 3, indentify the responsible person of the application and the follow-up of these measures on work place.



Example of prevention program

ACTIVITIES	RISKS	PRECAUTIONARY MEASURES / REGULATION	RESPONSIBLE PERSON
Snow clearance with truck	Fall in water  Others:		
Manual snow clearance	Fall in water  Stumble  Others:		
Snow clearance of edifice roof	Height fall  Others:		



Example of prevention program

ACTIVITIES	RISKS	PRECAUTIONARY MEASURES / REGULATION	RESPONSIBLE PERSON
Push snow	Fall in water Others:		
Other activity:			
Other activity:			
Other activity:			



Example of prevention program

ACTIVITIES	RISKS	PRECAUTIONARY MEASURES / REGULATION	RESPONSIBLE PERSON
Generals risks for workers	Chilblain:  Others:		
Risks for occupants / public	Hit a person with machinery  Fall of snow/objects starting from the roof of edifice  Others:		
Others:			
CONTINUATION IN APPENDIX:    YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>			



### SECTION 3: FORM OF ENGAGEMENT TO RESPECT THE PROGRAM

The Contractor must get signature of all workers assigned to work, at the effect that they are committed to respect the prevention program.

I, undersigned, affirm to have read the present prevention program. I commit myself to respect this program as well as the regulation in force.

I was advise, by my employer, that I am in right to refuse any work which could compromise with my health, my safety or the ones of my fellow workers.

NAME AND FIRST NAME IN MOULDED LETTERS	SIGNATURE	DATE



## SECTION 4: GRID OF WORK INSPECTION

The Contractor must work out a grid of inspection, according to the preventives measures that he identified at section 2. He will have to complete it, according to the given frequency of Departmental representative.

<b>INSPECTION GRID</b>	
CONTRACT NO:	CONTRACT TITLE:
WORK PLACE:	
<b>PREVENTIVES MEASURES TO BE RESPECTED</b>	<b>IN APPLICATION (Y, N, W/O)</b>
CONTINUATION IN APPENDIX: YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	
NAME:	
SIGNATURE: DATE:	

Transmit the grid supplemented and signed to the Departmental representative.



## SECTION 5: PROCEDURE IN ACCIDENT CASE

The Contractor must indicate the procedure to take in accident case.

Procedure of evacuation:

---

---

---

---

---

---

People to contact and phone numbers:

---

---

---

---

---

---

Identification of first-aid workers:

---

---

---

---

---

---

Others necessities information:

---

---

---

---

---

---



## CLAUSES GÉNÉRALES

1. En acceptant ce contrat, l'Entrepreneur accepte de prendre en charge toutes les responsabilités normalement dévolues au maître d'œuvre et à l'employeur, en vertu de la Loi sur la santé et la sécurité du travail, et d'agir comme surveillant des travaux.
2. L'Entrepreneur doit gérer ses activités de sorte que la santé et la sécurité de son personnel, des occupants de l'immeuble ou de l'installation et du public ainsi que la protection de l'environnement aient toujours préséance sur les questions reliées aux coûts et au calendrier des travaux.

De plus, l'Entrepreneur doit respecter l'ensemble des exigences du présent devis, notamment :

3. Respecter en tout temps les dispositions de la Loi sur la santé et la sécurité du travail, du Code de sécurité pour les travaux de construction et du Règlement sur la santé et la sécurité du travail, lorsqu'applicables.
4. Transmettre, au Représentant ministériel, un programme de prévention spécifique à l'ensemble des activités qu'il est susceptible de réaliser dans l'immeuble au moins 10 jours avant le début des travaux. L'Entrepreneur doit, par la suite, mettre à jour son programme de prévention, si le cours des travaux diffère des prévisions initiales. Le Représentant ministériel peut, suivant la réception du programme et à tout moment durant le contrat, exiger que le programme soit modifié ou complété pour mieux refléter la réalité du milieu de travail. L'Entrepreneur doit alors apporter les corrections requises avant le début des travaux.

Ce programme doit être basé sur l'identification des risques et doit tenir compte des informations et des exigences du présent devis. Le programme doit être mis en application pendant toute la durée du contrat et doit répondre aux exigences suivantes :

- a) Identifier les risques propres à chaque catégorie de tâches qui seront effectuées pour l'exécution du contrat et les mesures préventives correspondantes basées sur les exigences réglementaires.
- b) Identifier la personne responsable de la mise en application des mesures préventives.





- c) Tenir compte des risques pouvant affecter la santé et la sécurité des travailleurs, de même que celles des occupants de l'immeuble ou de l'installation et du public.
  - d) Inclure une procédure en cas d'accident.
  - e) Inclure une grille d'inspection du lieu de travail basée sur le contenu de son identification des risques.
  - f) Inclure les tâches éventuelles de réparation qui pourraient lui être confiées à l'intérieur du présent contrat.
  - g) Inclure l'engagement écrit de tous les intervenants à respecter ce programme de prévention.
5. Avant l'utilisation d'un équipement mécanique, transmettre au Représentant ministériel un certificat d'inspection mécanique, signé par un mécanicien compétent (exemple : plates-formes élévatrices).
6. Transmettre au Représentant ministériel les copies des certificats de formation qui sont requis pour l'application du présent devis et du programme de prévention (exemples : Santé et Sécurité générale pour les chantiers de construction, amiante, cadenassage, secourisme, etc.).
7. Transmettre au Représentant ministériel toutes les fiches signalétiques des produits contrôlés utilisés sur le lieu de travail, et ce au moins trois (3) jours avant leur utilisation sur le lieu de travail.
8. S'assurer de l'entretien et du bon état du matériel, de l'équipement, de l'outillage et des équipements de protection utilisés pour effectuer les travaux. Un équipement, un outil ou un équipement de protection qui ne peut être installé ou utilisé sans compromettre la santé et la sécurité des travailleurs ou du public est réputé être inadéquat pour le travail à effectuer. Le Représentant ministériel se réserve le droit d'empêcher l'utilisation de ce matériel ou outillage jugé dangereux, défectueux ou non approprié.
9. Inspecter les lieux de travail et transmettre au Représentant ministériel la grille d'inspection du lieu de travail, prévue à l'article 4 e) du présent document, dûment complétée au moins une (1) fois par mois.



10. Peu importe le nombre de travailleurs affectés aux travaux, désigner une personne qui agira en tant que responsable de la santé et de la sécurité sur le lieu de travail et lui accorder l'autorité nécessaire pour ordonner l'arrêt et la reprise des travaux lorsqu'il le juge nécessaire pour des raisons de santé et de sécurité.
11. Assumer les normes de premiers secours et de premiers soins conformément aux politiques et à la réglementation applicables, de même qu'à toute autre clause spécifiée dans ce devis.
12. Vous assurer que vos travailleurs ont reçu la formation et l'information nécessaire pour exécuter les travaux de façon sécuritaire, que tous les outils et équipements de protection requis sont disponibles, conformes aux normes, aux lois et aux règlements et qu'ils sont utilisés.
13. Aviser vos travailleurs qu'ils ont le droit de refuser tout travail qui comporte un danger pour leur santé ou leur sécurité.
14. Délimiter votre aire de travail, en contrôler l'accès et barricader au besoin.
15. Prendre toutes les mesures nécessaires pour garder le lieu de travail propre et bien ordonné, tout au long des travaux, et vous assurer qu'à la fin de chaque journée de travail, le lieu de travail ne comporte aucune condition dangereuse.
16. Lorsqu'un travailleur est susceptible d'exécuter un travail seul, dans un lieu isolé où il lui est impossible de demander de l'assistance, identifier les risques reliés à cette situation et fournir au Représentant ministériel une procédure visant à prévenir ces risques et à obtenir rapidement de l'aide en cas d'urgence.
17. En cas d'incident imprévu, prendre toutes les mesures nécessaires, incluant l'arrêt des travaux, pour protéger la santé et la sécurité des travailleurs et du public, et communiquer sans délai avec le Représentant ministériel.
18. Sur ce lieu de travail, vous devez tenir compte des particularités suivantes dans l'élaboration de votre programme de prévention :
  - a) Travaux extérieurs en bordure d'un plan d'eau.



## CLAUSES PARTICULIÈRES

### DÉNEIGEMENT DE QUAIS

En plus de toutes autres exigences relatives à la santé et à la sécurité du présent devis, l'Entrepreneur doit respecter les exigences suivantes :

1. Tout travailleur affecté aux tâches de déneigement de quais doit porter un dossard de couleur vive, muni de bandes réfléchissantes.
2. Tout véhicule ou équipement automoteur doit être muni d'un gyrophare. Le gyrophare doit être en fonction lorsque les activités de déneigement sont en cours.
3. Tout véhicule routier de masse nette de plus de 3000 kg, utilisé pour le déneigement mécanique, doit faire l'objet d'une vérification avant départ effectuée quotidiennement, conformément aux exigences du Code de sécurité routière.
4. Pour tout travail de déneigement manuel à moins de deux (2) mètres de la bordure du quai :
  - a) Chaque travailleur doit utiliser un équipement de protection individuel avec un lien de retenue de longueur suffisamment courte pour l'empêcher, en tout temps, de tomber en bas du quai.
  - b) Une zone de protection doit être clairement délimitée pour empêcher tout véhicule d'entrer en contact avec le lien de retenue de l'équipement de protection individuel.



## GENERALS CLAUSES

1. By accepting this contract, the Contractor accept to take charge of all the responsibilities normally reserved to the project superintendent and the employer, in virtue of the Law on health and safety at work, and to act as supervisor of work.
2. The Contractor must manage his activities, so that the health and safety of his personnel, the occupants of the building or the installation and the public, as well as the environmental protection, always have precedence of the questions linked to the costs and to the calendar of work.

Moreover, the Contractor must respect the whole requirements of these specifications, notably:

3. Respect in any time the measures of the Law on health and safety at work, the Safety Code for the construction industry and the Occupational Health and Safety Policy, when applicable.
4. Transmit, to the Departmental representative, a special safety program with all the activities he shall be suitable to realize in the building at least 10 days before the beginning of work. The Contractor must, thereafter, update his prevention program, if the course of work differs from the initial forecasts. The Departmental representative can, according to the reception of the program and constantly during the contract, require that the program be modified or completed to reflecting at best the reality of work environment. Then, the Contractor must make the necessary corrections before the beginning of work.

This program must be based on the identification of risks and must take account of the information and the requirements of the specifications. The program must be applied throughout all contracts and must fulfill the followings requirements:

- a) Identify the specifics risks to each category of tasks that will be carried out for the execution of contract and must fulfill the following requirements.
- b) Identify the responsible person for all the applications of the precautionary measures.



- c) Take account of the risks that can affect the health and safety of the workers, just as those of the occupants of the building or of the installation and the public.
  - d) Include a procedure in accident case.
  - e) Include a grid of inspection of the work place based on the contents of its identification of risks.
  - f) Include the possible tasks of repair that could be entrusted to him inside this contract.
  - g) Include the written engagement of all the personal to respect this prevention program.
5. Before using mechanical equipment, transmit to the Departmental representative a certificate of mechanical inspection, signed by a competent mechanic. (example: lifting platforms).
6. Transmit to the Departmental representative the copies of the certificates of formation which are necessary for the application of this prevention program (examples: general Health and Safety for building sites, asbestos, lockout procedure, first aid, etc).
7. Transmit to the Departmental representative all the profile sheets of controlled products used on work place, and this at least three (3) days before their use on the work place.
8. Ensure of the maintenance and the good state of the material, the equipment, the tools and the protective equipment used to carry out the work. An equipment, a tool or a protective equipment that cannot be installed or used without compromising the health and safety of the workers or the public is inadequate for working to be carry out. The Departmental representative reserves the right to prevent use of this material or tool considered to be dangerous, defective or not suitable.
9. Inspect the work places and transmit to the Departmental representative the safety inspection grid of the working place, envisaged at the 4 e) article of this document, duly supplemented at least ones (1) a month.



10. No matter the number of workers assigned to work is, nominate a person who will act as responsible of health and safety on the work place and grant him the necessary authority for health and safety reasons.
11. Assume the standards of first aid in accordance of the applicable policies and regulation, as well as any other clause specified in the specifications.
12. Be ensure that yours workers received the necessities formation and information to carry out work in a safety way, that all the necessities tools and protective equipment are available, in conformity with the standards, the laws and the rules and that they are used.
13. Warn yours workers that they have the right to refuse any work which involves a danger to their health or safety.
14. Delimit your work area, control its access and barricade if needed.
15. Take all necessities measures to keep the work place clean and well ordered, throughout work, and be ensure that at the end of each day of work, the work place do not comprise any dangerous condition.
16. When a worker is likely to carry out a work alone, in an isolated place where it is impossible for him to ask assistance, identify the risks connected to this situation and provide to the Departmental representative a procedure aiming to prevent these risks and to obtain quickly help in urgency case.
17. In unexpected incident case, take all the necessities measures, including the suspension of work, to protect the health and safety of workers and the public, and communicate without delay with the Departmental representative.
18. On this work place, you must take account of the following characteristics in the development of your prevention program:
  - a) Outside work in border of a water plan.



## **PARTICULARS CLAUSES**

### **SNOW CLEARANCE OF WHARFS**

In addition of all others requirements relating to health and safety in the specifications, the Contractor must respect the followings requirements:

1. Any worker affected to the tasks of snow clearance of wharfs must wear a jacket with bright colors, provided of reflective bands.
2. Any motorized vehicle or equipment must be provided of a flashing light. The flashing light must be in function when the activities of snow clearance are in process.
3. Any lorry driver vehicle with a clear mass bigger than 3000 kg, used for mechanical snow clearance, must make object of a checking before departure carried out daily, in accordance with the requirements of the Highway Safety Code.
4. For any manual snow clearance work at less than two (2) meters of the edge of the wharf:
  - a) Each worker must use individual protective equipment with a bond of reserve sufficiently short in length to prevent, in any time, to fall at the bottom of the wharf.
  - b) A protective zone must be clearly delimited to prevent any vehicle to come in close contact with the bond of reserve of the individual protective equipment.



<b>SERVICE DE DÉNEIGEMENT TEL QUE DEVIS</b>	<b>SNOW REMOVAL SERVICES AS MENTIONED IN SPECIFICATIONS</b>
<b>POUR UN (1) AN</b>	<b>FOR ONE (1) YEAR</b>
<b>QUAI DE RIMOUSKI</b>	<b>WHARF OF RIMOUSKI</b>
<b>ÉQUIPEMENT NÉCESSAIRE À L'EXÉCUTION DU CONTRAT</b>	<b>EQUIPMENT REQUIRED FOR CAR- RYING OUT THE CONTRACT</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Un loader avec une gratte capable de pousser la neige sur le stationnement. La neige poussée sur le côté pendant la tempête pourra être chargée dans les camions et déposée dans le site temporaire, dans le stationnement de transport.</li><li>• Une souffleuse amovible pour loader ou chargeuse à neige pour l'amoncellement de cette neige dans le minimum d'espace sur le stationnement. Espace identifié (site temporaire). La souffleuse doit être sur place en permanence, mais peut être utilisée sur d'autres contrats et ramenée sur notre site.</li><li>• Une saleuse, sableuse pour étendre uniformément les agrégats sur la route et sur le quai, au besoin.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• One front-end loader with a snow-pusher suitable for removing snow onto the parking lot from Highway 132 and for clearing the entire surface of the wharf.</li><li>• One loader-mounted snowblower for piling snow on the parking lot in the least possible amount of space. Space identified (temporary site). The snow blower must be located on the site permanently, but can be used for the other contracts and brought back to our site.</li><li>• One sander-salter for spreading an even layer of grit on the road and the wharf, as needed.</li></ul>





Id de l'acheteur - Buyer ID  
qcw028  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS